

tractus perpetuò clivosus et editus; sed Græcis in topographia, est locus dentium serræ instar strictus, seu fauces et angustia. De Scythopolis Solinus cap. 43, Plinius lib. 5, cap. 48, et ego ex D. Augustino Judie, 1, Egesippo lib. 3, cap. 19. *Dothain solet alias etiam à Septuaginta nota Dothaim, Genes. 17, vers. 17.* Postremò his in locis mense totum basit, exercitum totum colligens. Varias enim simul ditiones ex exercitus pergebat, cum diversa huc et illuc ejus partes amandaret Holofernes. Unde factum ut eodem tempore, procelle ejusdem instar, pergeret, multasque et urbes et provincias Nabuchodonosori subderet. Græcus mentionem tantum facit *sarcinam et impedimentorum* colligendorum. Si porrò queras, cur terror tantum tot gentibus in cussiter Holofernes, cùm Assyriorum majores antea copiae vise fuissent, 4 Reg. 16, vers. 35, dicendum primum quidem, initio fortasse non

CAPUT IV.

1. Tunc audientes haec filii Israel (1), qui habitabant in terra Juda, timuerunt validè à facie eius.

2. Timor et horror invasit sensus eorum (2), ne hoc faceret Jerusalem et templo Domini, quod fecerat ceteris civitatibus et templis earum (3).

3. Et miserunt in omnem Samarium (4)

(1) Id est, *Israeltæ*, sive *Judei*: est enim nomen generale, ut sapientib; non peculiare decem tribuum. (Vatablus.)

(2) Et videntes etiam si se Holoferni deriderent, extrema omnia ab illo sibi metuenda esse, et Dei cultu abolendum, etc., statuerunt vim vi repellere, consilio quod in aliorum statu tamquam temerariorum fuisse. (Vatablus.)

(3) Il arrive peu que Dieu donne son secours, si l'on n'en sent auparavant le besoin autant qu'en le doit. Les hommes du siècle regardent comme une grande force d'esprit de ne rien craindre. Mais les serviteurs de Dieu, qui sont convaincus qu'ils ne peuvent rien par eux-mêmes, savent aussi que le sentiment de leur faiblesse est en eux le fondement et le principe d'une grande force. Il était donc nécessaire que les enfants d'Israël fussent frappés de frayeur à la vue de cette puissance si redoutable d'Holoferne, sous laquelle tous les princes et tous les peuples pliaient. Il fallait qu'ils fussent remplis de trouble et d'étonnement, afin que cette frayeur et ce trouble, les faisant déferir d'eux-mêmes, les portassent à se confier en Dieu seul, et à implorer, comme ils firent, l'assistance de leur bras tout-puissant.

ce que l'Écriture dit ici nous est d'une grande instruction; car elle ne marque point que les Juifs craignissent la perte de leurs

eduxisse tantas ex Assyrìa copias, quanta alijs jam fuissent, sed paulatim novis quotidie supplementis et accessionibus vehementer auctas fuisse, ut antea dictum est. Deinde magna ducis peritiam fuisse, magnunque paulatim Nabuchodonosoris nomen extulisse, ex victim Arphaxadum, et felices Holofernus progressus. Hujus etiam saevitia et furor plurimorum animos frangebat. Eiverò ita haec omnia gerebat Holofernes, ut multo majores adhuc in dies copiae non tam expectarentur, quam timerentur. Semel enim et iterum dixit cap. 2, in Græco Nabuchodonosor, *Holofernus à se premitti*; se non ita multo post *secuturum*. At quæ quantæcum cum rege ipso copie! quis Assyriorum flos! quod robur! Denique Dei haec voluntas erat, ut tantò postea illustrius esset beneficentia potentiæ ipsius miraculum, ad quod jamjam contemplandum accingimus.

CHAPITRE IV.

1. Les enfants d'Israël qui demeuraient dans la terre de Juda, ayant alors appris toutes ces choses, craignirent beaucoup Holoferne.

2. La crainte et l'horreur saisirent leurs esprits, appréhendant qu'il ne fit à Jérusalem et au temple du Seigneur ce qu'il avait fait aux autres villes et à leurs temples.

3. Et ils envoyèrent dans toute la Samarie,

bien, de leur liberté, et de leur vie, mais que le sujet de leur trouble était la crainte qu'ils eurent que la ville de Jérusalem et *le temple du Seigneur* ne fissent traités comme tous les autres lieux par où Holoferne avait passé. Les Juifs avaient une profonde vénération pour ce temple, et l'on a vu dans plusieurs rencontres qu'ils étaient prêts à donner leur vie mille fois pour la conservation de ce lieu fameux, qui les distinguait de toutes les autres nations. Ce qu'ils faisaient par le zèle du Judaïsme et pour conserver ce monument si glorieux de leur religion, nous serions heureux de le faire par un vrai principe de piété, étant plus touchés dans le fond du cœur de ce qui blesse la gloire de Dieu et les intérêts de l'Eglise, que de ce qui nous touche nous-mêmes. Nous voyons bien, en effet, que Jesus-Christ s'est mis en colère lorsqu'il a vu profaner la sainteté du temple de Dieu, et *la maison de prière changée*, comme il dit, *en une cavea de voleurs*; mais on ne voit point qu'il ait témoigné de même aucune colère dans tout le temps qu'il fut entre les mains de ses ennemis, exposé à tous leurs outrages, quoique son corps fût un temple sans comparaison plus précieuse que celui auquel ils paraissaient si fort attachés. (Sæcy.)

(4) Erant aliquo Samaritanus Iudeus iniunctus; commune tamen periculum suadebat inire fœdus ut se ab Holoferne tuerentur. (Menochius.)

per circuitum usque Jericho, et præoccupaverunt omnes vertices montium (1).

4. Et muris circumdederunt vicos suis (2), et congregaverunt frumenta in præparationem pugnae.

5. Sacerdos etiam Eliachim scriptis ad universos qui erant contra Esdralon, quæ est contra faciem campi magni juxta Dothain, et universos per quos via transitus esse poterat (3).

6. Ut obtinerent ascensum montium, per quos via esse poterat ad Jerusalem, et illæ custodirent, ubi angustum iter esse poterat inter montes (4).

7. Et fecerunt filii Israel secundum quod constituerat eis sacerdos (5) Domini Eliachim.

Bil non accipitur Samaria pro civitate metropoli et locis sibi propinquis, in quibus habitant gentiles de regno Assyriorum, sed pro partibus remotis in regno decem tribuum in quibus habitabant aliqui Judæi, sicut dictum fuit sup.

(4) Acta sunt nec antequæ Holofernes casparonet ad Esdralonem, Dothain, et Bethsan usque ad Galabitacum; tunc enim segregatum paragri potuisse Somaria, quam totam Assyrîi occupabant. Legit Græcus: *Miserunt in omnem terram Samariae, et Cœnas, et Bethorion, et Belmen, et Jericho, et in Choba, et Asora, et vallem Salem. Urius hec Konas, Kozz, ipsa est fortis Kara Coligea*; sed præferrandam censeo lectiōnem Bilborum Complutensium, ferentem Kozz, Konas, id est, vicinos, vel pagos. *Bethor* urbs est notissima; ejusdemque nomini gemina erant urbes in Samarietate. *Bethor* est *Baal-maim*, vel *Beld-maim*, urbs Aquarum, Syrus legit hic et capite 7, 3, *Abelmehalda*; quæ urbs in Scripturâ notissima est, et parum abest à torrente Cison ac valle Jæzreli. Forte etiam acipi potest de *Abelnam* in tribu Nephthali. *Vetus Vulgata* fert *Abelma*; *Choba*, fortè *Cocheba* in Galilæa, vel in Banasitide. *Asora* est facile *Asor*, ejus nominis plures sunt urbes. *Celebris* quedam adiacet lacu Samochonis in superiori Galilæa; alia pariter celebris est in Arabia Petreea, et in sorte Iuda. Denique *Valis Salem* urbi Sicheim proxima est. Meminit Evans galium Salini, loci proprii Jordaniensem. (Calmet.)

(5) Aut: *cincserunt pagos qui erant in verticibus iugisque montium*; eos muniverunt ac firmarunt. FRUMENTUM REPOSUERUNT AD COMMERATUM APPARATUMQUE BELLI NECESSARIUM; ad necessitatem, atque ad obſidionem hostilem tolerandam. Ea adjuncta ad victimam pertinencia sunt comparaata et portata. (Vatablus.)

Non ipsorum agri recederunt demessi erant, ut addant Græcus: *Reliqui casibus, at libro tertio, c. 5, Vegetius, potest in tempore subvenienti; pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita.* Ideoque vetus Romanorum disciplina

à l'entour jusqu'à Jéricho, et occupèrent tous les sommets des montagnes.

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à cette guerre.

5. Le grand prêtre Eliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuraient vers Esdralon, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothain, et à tous ceux dont le pays pouvait offrir un passage.

6. Qu'ils occupassent les montées des montagnes par où l'on pouvait aller à Jérusalem, et qu'ils gardassent les défilés par où l'on pouvait passer entre les montagnes.

7. Et les enfants d'Israël firent comme leur avait commandé Eliachim, grand-prêtre du Seigneur.

in plerisque oppidis ad usum anni totius, in acto, frumento, larido, atque hordeo et paleis condita habeant, inquit in Gordiano Capitolium. *Nam, ut sit Vegetius lib. 5, c. 3, sapientis penuria quam pugna consumit exercitum, et ferro savior famæ est. In omni expeditione unum et maximum consistunt est, ut tibi sufficiat victus, hostes frangat inopia. Ante igitur quam inchoetur bellum, de copiis expensisque solers debet esse tractatus, ut pubula, frumentum, catervaque canonariae species, quas à provincialibus consuetudo depositi, maturis exanguntur, et in opportunitate ad rei gerendam, ac munitionis locis, amplior semper modus, quam proficit, aggregetur.* Et capite 26: *Qui frumentum, necessariumque commoneat non preparat, vincitur sine ferro.* (Corn. a Lap.)

(5) In Græco scriptissime legitur ad *Bethylam*, et ad *Betomestham*. Horum prima est *Bethulia* in tribu Simeonis, de qua inferius. *Betomestham* est *Bethsames*, vel, ut efficerunt Syri, *Betomesta*. Urbes Esdralon, Dothain, et alia loca versiculo praecedente descripta, brevi ab exercitu Holofernes occupata sunt; cuius copiis ne restitisse quidem videntur Israélite, quibus summis sacerdos per literas mandaverat, ut aditus defendarentur. Impares se facile repudiarunt, ut validissimo huic exercitu resistirent. Satis habuerunt occupare fauces Juda et Hierosolymæ propinquiores, ut stolidum narrabunt. (Calmet.)

(4) Græcus: *Angustus accessus erat, ut duo ex aquo homines transire non possent.* Idem est locus qui, capite precedenti, v. 15, *Serra Judeæ* appellatur; eademque phrasis mirè exprimitur, atque ad obſidionem hostilem tolerandam. Ea adjuncta ad victimam pertinencia sunt comparaata et portata. (Vatablus.)

Auxxatæzēn τὰς ἀναθέσις τὴν οὔπομην, αὐτοὶ ἀπεκράτησαν ascensus montane regions; aditus montium quibus hostis in Iudeam venire posset. (Vatablus.)

(5) Οἱ ἵπποι εἰ μάγας, id est, summus pontifex,

8. Et clamavit omnis populus ad Dominum instantiam magnam, et humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus, ipsi et mulieres eorum (1).

9. Et induerunt se sacerdotes ciliciis, et infantes prostraverunt contra faciem templi Domini, et altare Domini opererunt cilicio (2) :

10. Et clamaverunt ad Dominum Deum Israel unanimiter, ne darentur in praedam infantes eorum, et uxores eorum (3) in divisionem, et civitates eorum in exterminium, et sancta eorum in pollutionem, et fierent opprobrium gentibus (4).

qui summam sacerdotii dignitatem obtinebat.
(Vatablus.)

Et senatus universi populi Israel, qui sedebat in Jerusalem, addidit Graecos.

(1) Graecus: *Ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et jumenta ipsorum; et omnis incola, vel mercenarius, et argento emptus ipsorum, impuserunt raccos super homines suos.*
(Calmet.)

Illustrum exemplum voluntatis afflictionis et humiliations sui coram Deo, quo estenditur nobis Christianis quid etiam nos facere debamus, maxime tempore afflictionis et penitentiae. Sed et fructum hujus voluntarii castigations declarat sacerdos magnum dicens: *Sciote, quantum exaudiet Dominus preces vestras, si maientes permaneritis in jejuniis et oratione in conspectu Domini. Proqr̄ quod hic addidit: Et altare Del eruperunt cilicio, id factum in signum luctus Dei, et ad provocandam misericordiam Dei, tali extero cultu ipsius altaris. Non dissimile est, et fortè ex antiqua ista Iudeorum consuetudine tractum, quod tempore quadragesimalis jejuniū, quod est tempus penitentiae, Christiani, quicquid in templo speciosum et pulchrum est, velut quibusdam tegumentis, scilicet ad significantem publicam luctum, tristitiam et humiliacionem, sicut contra orationem est signum publicae letitiae.* (Estius.)

(2) Ut ad altaris stratum, et quodquemodo sordidum aspectum populus magis incitaret ad luctum, et inde ad orationem, et cognoscere alari templique indicione esse bellum, profanandum et sordidandum veterem religionem. Hac etiam misericordia specie admoneri videtur Deus, ut suam ipse causantur, et nomen ubique terrarum venerabile, ab omni vindictet ignominia. (Vatablus.)

Sic aliquando ostium Ecclesie obstruitur spinis in signum afflictionis. (Lyranus.)

(3) Gravissima sunt ad excitandam misericordiam, peccatorum penitentia, et sordes habitus, cinis, et innocentia clauso et ejulato. Illud de *infibulis* in luctu partem venientibus, fuit legitimum in luctuorum angustiis, Joel 2, 16. Qui procul ab urbe temploque distabant, et ipsi orabant ad templum conversi, et conversos ante faciem templi prostraverunt intantes, ut illorum miserabilis asperci et plu-

8. Et tout le peuple crie vers le Seigneur avec grande instance; et ils humilièrent leurs âmes dans les jeûnes et les prières, eux et leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de cilices; et les enfants se prosternèrent devant le temple du Seigneur; et l'on couvrit d'un cilice l'autel du Seigneur.

10. Puis ils crièrent tous unanimement vers le Seigneur Dieu d'Israël, afin qu'il ne permet pas que leurs enfants fussent donnés en proie, leurs femmes distribuées aux vainqueurs, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, ni qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

ratu, aliorum compunguntur animus, et inflammarunt oratio.

Orant pro infantibus, ne sint preda barbaris, et à materno complexu distracti, ad servitatem et mortem adducuntur; orant pro uxoriis ne ludicio sint hosti victori, et in impurorum militum perditionem incurant.

Uxoris eorum in divisionem, que verba sensum exhibent supra expositionem; vel significant ipsos orante ne viri ab uxoriis separantur, aut more, aut eod quid viri et uxores capti viarias regiones abducantur. (Vatablus.)

(4) Les Israélites useront d'abord de toutes les précautions possibles pour se défendre de la surprise des ennemis. Mais il paraît bien qu'ils n'y mettaient pas leur confiance; ils firent tout ce qui dépendait d'eux, parce que Dieu nous oblige de ne négliger aucun des moyens qui sont en notre pouvoir. Mais étant très-convaincus de ce que le plus saint de tous leurs rois avait déclaré: *Qu'en vain ceux-là veillent qui sont établis pour la garde d'une ville, si Dieu même ne les garde;* ils eurent recours à l'humiliation, aux prières, et aux jeûnes, comme aux armes qui pouvaient seules les rendre invincibles, en leur procurant la protection toute-puissante du Dieu d'Israël. Il n'y a point, en effet, de puissance sur la terre qui soit capable de résister à cet humble abaissement d'une âme ou d'un peuple qui croit vers Dieu par ses larmes, et qui reconnaît que toute sa force ne peut lui être donnée que d'en-haut.

Faisons donc aussi nous autres ce que fit alors le peuple de Dieu. Nous sommes sans cesse attaqués par le démon, dont l'orgueil, comme celui d'Holoferne, ne peut souffrir que nous refusions de lui être assujettis. Veillons et fermons-lui avec soin toutes les différentes avenues des montagnes; et mettons une bonne garde dans tous les détroits par où cet esprit artificieux et superbe pourrait passer; c'est-à-dire, ne lui donnons aucun lieu, comme dit l'Apôtre, pour entrer en nous. Mais soyons en même temps persuadés que quand nous ferons tout notre possible pour nous défendre d'un ennemi si redoutable, nous avons besoin encore de tout le secours de Dieu: et que nous ne pouvons mériter ce divin secours, qu'en nous convertissant vers lui, qu'en versant des

11. Tunc Eliachim, sacerdos Domini magnus, circuivit omnem Israel (1), allocutusque est eos.

12. Dicens: Scitote quoniam exaudiens Dominus preces vestras, si manentes permaneritis in jejuniis et orationibus in conspectu Domini.

13. Memores estote Moysi servi Domini, qui Amalec confidentem in virtute sua, et in potentia sua, et in exercitu suo, et in clypeis suis, et in equitibus suis, non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando dejecti (2).

larmes, qu'en nous mortifiant par le jeûne, et qu'en le pressant avec de grandes instances qu'il ne souffre pas que nous, qui avons l'honneur d'être son temple, et son sanctuaire où il daigne reposer, soyons exposés en proie à son ennemi.

(1) Versiculus hunc cum quatuor sequentibus omissis, Graecus pro illis habet: *Exaudiens Dominus voces eorum, et inspexit tribulationem eorum. Et fuit populus iudeorum dies phares in omni Iudea et in Jerusalem eorum sanctuario Dei omnipotenti.* (Calmet.)

Tunc ELIACHIM Sacerdos DOMINI MAGNUS CIRCUIVIT OMNEM ISRAEL, ut omnes ad constantiam, confidentiam et perseverantiam in orationibus et jejuniis horaretur; prouidens eis, si id facerent, victoriam. «Præcepta Christi, » id est. (S. Amb. serm. 86, arma sunt Christiani; et divinis timor terrorem a hosti expellit hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit: oratio, misericordia, atque ieiunium. Jejunium enim melius quam nubes tueri, misericordia faciliter liberat quæ rapina; oratio longius vulnerat quam sagitta. Sagitta enim non nisi proximè conspectum percutit adversarium; oratio autem longius positum vulnerat inimicum.» Graecæ fusiles habent: *Joachim summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, ceterique qui Domino ministrabant, succubus lumbis suis accincti offerebant jugs libid holocaustum, et via, et voluntaria populi donaria; pubescere super eorum cibas, seu mitras erat, et clamabant ad Dominum ex tota virtute sua, in bonum; sive, ut ad beneficium suum et subveniendum visitarent omnem domum Israel. Pontificem hunc imitarent episcopi et principes, populos sibi commissos circumconant, visitant, animant, instruant, corriganter.* (Corn. à Lap.)

(2) Haec historia habetur Exod. 17, ubi editor: *Cumque levaret Moyes manus, vincerat Israel; sin autem paululum remissas, supererat Amalec, et subduxit ibidem: Et factum est ut non lassarentur manus eius usque ad occasum soles; figuraverat Ioseph Amalec et populam eius in ore gadit.* (Lyranus.)

Nota. Eliachim, aquæ ac Moyses, duo hic ad bellum præcipit: primum, ut Deum invocent, ab eoque viciorum postulent et expectent; secundum, ut urbes suas muniant, transitus occupent, omniaque humana præsidia ad re-

11. Alors Eliachim, le grand-prêtre du Seigneur, alla dans tout le pays d'Israël, et parla au peuple;

12. Disant: Sachez que le Seigneur exécera vos prières, si vous perséverez toujours dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

13. Souvenez-vous de Moïse, serviteur de Dieu, qui en combattant, non par le fer, mais par de saintes prières, défit Amalec, qui se confiait en sa force, en sa puissance, en son armée, en ses boucliers, en ses chars et en ses cavaliers (1).

sistendum conquerant. Deus enim non adjutus desides, sed labortantes et pugnantes. Vide hoc gentilis Catō apud Sallust, in bello Catil., dicens: *Non votis, neque supplicis inimicilibus auxilia deorum paratur; vigando, agendo, benè consulendo, prosperè omnia cedunt, » nimurum:*

Altissimum adjurat non tonantem, sed contentem. (Corn. à Lap.)

(1) Les exercices de ces peuples étaient sans doute bien différents de ceux des armées ordinaires. Aussi cette guerre était la guerre de Dieu. On n'y voit point, comme on l'a dit, de prince qui y commande. C'est le grand-prêtre du Seigneur qui va donner ses ordres paroint, afin d'exhorter les peuples à user d'abord de toutes les précautions nécessaires pour se défendre de l'ennemi, mais à mettre principalement leur confiance en Dieu. Au lieu du bruit des trompettes et des autres instruments destinés pour les combats, on entend de grands cris de tous les peuples, accompagnés de soubres et de larmes. On fait retentir à tous moments des prières que l'on adresse au Seigneur; on se courre de cilices, et on se prosterner devant Dieu. Qui d'entre les Assyriens ne s'est moqué des Israélites, et ne les a regardés avec mépris, comme des gens saisis de frayeur et indignes de combatte? Gegenendant il n'y avait que cette profonde humiliation de tout un peuple qui fut digne d'être opposé à l'excès de l'impunité et de l'orgueil d'Holoferne. Les autres peuples et les autres princes avaient tous plus sous l'effort de sa puissance. Mais celui-ci, au lieu de plier sous Holoferne, s'humilia, selon l'expression de saint Pierre, sous la main puissante de Dieu. Et en s'abaissonnant sous le Tout-Puissant, il mérite de triompher de l'orgueilleux et de l'impudent.

Aussi le grand-prêtre lui donna bénédiction assurante de la part de Dieu, que s'il persévérait dans le jeûne et dans la prière, ses vœux seraient exaucés, c'est-à-dire qu'il ne suffit pas d'avoir commencé à s'humilier, à jeûner et à prier, lorsqu'on a quelque dangereux ennemi à combattre, mais qu'il faut perséverer avec foi dans ces exercices, en attendant le secours de Dieu, et le temps auquel il lui plaira de l'envoyer. Car les hommes sont si superbes, et, par conséquent, si impatients, qu'ils voudraient être exaucés dans le moment qu'ils demandent une chose. Il est vrai que Jésus

14. Sic erunt universi hostes Israel, si perseveraveritis in hoc opere quod coepistis.

15. Ad hanc igitur exhortationem ejus deprecantes Dominum, permanebant in conspectu Domini,

16. Ita ut etiam hi qui offerebant Domino holocausta (1), praecincti cilios (2) offerrent sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum.

17. Et ex toto corde suo (3) omnes orabant Deum, ut visitaret populum suum Israel.

Christ nous a assuré, que nous receverons, si nous demandons. Mais en même temps qu'il nous a dit : *Demandez, et vous recevrez*, il a ajouté, pour faire voir qu'il faut demander avec ardeur et persévérance : *Cherchez, et vous trouverez. Frappez à la porte, et elle vous sera ouverte*. Si les Juifs avaient obtenu tout d'un coup la défaite de leurs ennemis, ils en auraient beaucoup moins estimé l'assistance du Seigneur, puisque ce qu'ils obtiennent aisément s'oublie aussi aisément. Il fallait donc qu'ils persévérasent long-temps dans les jésuns et dans les prières. Et c'était à cette persévérence qu'on promettait la victoire, comme on le verra encore davantage dans la suite.

(Sac.)

(1) Οἱ λαυροφόροι Κύριοι, qui ministerio Dominicino officione sacerdotali fungebantur; qui sacer procerabant, qui rebus divinis deserviebant. CILICIS. In limites iubentur sacerdotibus sacerdotes; at subte et gestare potuerit ciliicia; neque cinis impersus capit sacerdoti insituto repugnat. (Vatablus.)

(2) In Graeco: *offerabant holocaustum jugis sacrificii, et vota, et sponte à populo data. De holocausto jugi sive quotidiano vide Exodi 29, 42, Numeri. 28, 3; de votivo sacro, Leviticus 27, 9; de voluntario, Leviticus 7, 6.*

Et ERAT CINIS SUPER CAPITA EORUM. In Graeco: *et erat cinis super cidades eorum. Cidarem in capite habebant omnes sacerdotes, Exodi 28, 40. Plutarchus de Iudeis agens, 4 Convivium, sacerdos mittam fert.* (Grotius.) Cilicia hac alia erant à tristis: quippe

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et audierunt filii Israel habitantes in Iudea, omnia quæcumque fecerat Olophernes gentibus, princeps militum Nabuchodonosor regis Assyriorum, et quomodo spolaverunt omnia templo earum, et dederat ea in perditionem. — 2. Et timerunt validi à facie ejus, — et pro Hierusalem, et templo Domini Dei sui turbati sunt: — 3. Quoniam recentes ascenderant à captivitate, et nuper omnis populus collectus fuerat Iudeæ: et vasa et altare, et domus ex pollutione fuerant sanctificata. — 4. Et miserunt in omnem terminum Samaræ, et Conas, et Bethoron, et Belmen, et Hiericho, et in Choba, et Azora, et vallem Salem. — 5. Et præoccupaverunt omnia caecumina montium excelsorum, — et muris circumdecederunt pagos qui in eis, et reposuerunt in rem frumentariam ad apparatum belli; quoniam recente fuerant campi ipsorum demessi. — 6. Et scripti Joacim sacerdos magnus, qui erat in diebus illis in Hierusalem, habitabitus Betyla, et Betomestham, quæ est è regione Esdrion super faciem campi, qui prope Dothaim. — 7. Dicunt obtinere ascensiones ipsius montanæ: quoniam per eas introitus in Iudeam: et erat

14. C'est ainsi que seront tous les ennemis d'Israël, si vous persévérez dans cette œuvre que vous avez commencée.

15. Le peuple étant donc touché de cette exhortation, priaît le Seigneur, et demeurait toujours devant Dieu :

16. En sorte que ceux mêmes qui offraient des holocaustes au Seigneur, lui présentaient les victimes, étant revêtus de cilices et ayant la tête couverte de cendre.

17. Et tous priaient Dieu de tout leur cœur, qu'il lui plût de visiter son peuple d'Israël.

quæ vestes essent lugubres ac rudes. Leges rituales sacerdotum Iudaicorum imperabat ne sisterner se, ministrarentaque in templo, nisi solemnibus vestibus induit; minimè tamen vestabant ne sub tunici sacerdotialibz cilicio induerentur. Insper consuetus leges prohibentes ne vestibus scissis ac lugubribz sacerdotes accederent ad templum, cessabant in singularibus hisce rerum articulis, qui communis regula exceptio esse poterant. Describit Josephus sacerdotes sistentes sese scissis vestibus ac sordidata cinere comam coram populo, ut illum ad obedienciam Flori perderentur, cupientes ut obliuia Romanis militibus, Casaræ venientibus, populus occurreret.

Leginus in Graeco summum sacerdotem Joachimem caterosique ministros Domini accinctos fuisse saccis, et obtulisse holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. Et erat, addit, *cinis super cidades eorum*. Veius Vulgata legi: *Præcincti cilicis in limbis suis, offerentes holocausta instantia, et erat cinis super ciuitates eorum*. Hortat Joel 4, 13, sacerdotes in publica calamitate: *Accingite vos et plangite; ingredimur, cubate in sacro.* (Calmet.)

(3) Εἰς τὰς δονάτους, omnipotenti, id est, vi animi clamabant ad Dominum; omni animi contentionē τῷ ξενιστῇ. Εἰς τὰς ἐπιδημίας, in bonum visitaret, id est, ad salutem. Duplex enim est Domini θέλησις: una salutaris, plena misericordia; altera severa, adiudicium comparata. (Vatablus.)

facile prohibere eos accedentes, quod angustus accessus erat, duos super omnes viros. — 8. Et fecerunt filii Israel, sicut constituit ei Joacim sacerdos magnus, et senatus universi populi Israel, qui sedebant in Hierusalem. — 9. Et exclamaverunt omnis vir Israel ad Deum in instantia magna, et humiliaverunt animas suas in instantia magna. — 10. — Ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et jumenta ipsorum; et omnis incola, vel mercenarius, vel argento emptus ipsorum, impostrerunt saccos super lumbos suos. — 11. Et omnis vir Israel, et mulier, et pueri, et habitantes in Hierusalem, ceciderunt ad faciem templi, et cinere conperserunt capita sua, et extenderunt saccos suos ad faciem Domini. Et altare saccò circumtererunt. — 12. Et clamaverunt ad Deum Israel unanimiter assidue, ut non daret in direptione infantes ipsorum, et uxores in prædam, et civitas hæreditatis ipsorum in perditionem; et sancta in pollutionem, et opprobrium, gaudium gentibus. — 13. Et exaudivit Dominus vocem eorum, et inspexit tribulationem eorum. Et fuit populus ieiunans dies plures in omni Iudea, et Hierusalem, ad faciem sanctorum Dei omnipotens. — 14. Et Joacim sacerdos magnus, — et omnes assistentes ante Dominum sacerdotes, et ministrantes Domino, saccis accincti lumbos suos, — offerebant holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. — 15. Et erat cinis super cidades eorum. — Et clamabant ad Dominum ex omni virtute in bonus visitare omnem domum Israel.

COMMENTARIUM.

Accedit modi belli hujs incendium ad Iudeam proximè, fuitque Iudeis cum populis aliis tremor et horror communis, vers. 1 et 2, sed sese suaque sacra defendendi animus et studium proprium. Ut fuit hoc bipartitum. Præsidia siquidem adhibuerunt humana et divina, quorum optimam et necessariam esse concessionem tam Scriptura quam ratio dictio demonstrat. Qui nobis ingenium, industria, manus, ferrum et lapides dedit Deus, ea nobis frustra dedisse non vult. Idemque rursus qui ista dedit, non omnem in hisce spem à nobis collocari, sed can a se semper pendere, nos à se gubernari et adjuvari volui, idque ita non intelligere, ut hanc ejus open votis precibus ardentiissimis et humiliissimis rogenus atque obtestemur. Non votis, sicut in Catilinari Sallustii bello Procius Cato, neque suppliciis mulieribus auxilia deorum parantur; vigilando, agendo, henè consulendo prosperè omnia edentur. — Sanè ver sunt haec posteriora facienda omnia. Sed et illa conjungenda, quibus certissimè vera veri Dei auxilia parantur. Tum enim, quod ille postea queritur, non socordias nos atque ignaviae damus, ut sit idcirco Deus iratus et infestus, sed sanctissimum ipsius numen, sine quo nostri labor inanis, propitiamus et obsecramus, ut adesse tuerique nos dignetur; simulque operi manum admoveamus, natiuit sedulio laboramus, vigilamus, signa tollimus, prælia inimicis. Utriusque rei conjunctionem vel unum illud, cuius paulo post mentio, v. 43, illustrissimum demonstrat exemplum: Moyses orare voluit, neque tamen hoc solum, sed manum eam cum hoste conserere, neque id quoque modo, sed adhibito

consilio, cura et delectu. Elige, ait ipse Iudea, viros, et egressus pugna contra Amalec. Rursum ita consilium, curam, delectumque adhibuit, ut non in lis poneret omnia, sed cras, ait, ego stab in vertice collis, habens virginem Dei in manu meā; factumque totum valde probavit Deus. Cum levaret Moses manus, vinebat Israel; sin autem paululum remisisset, supererat Amalec. Quatuor igitur humanæ industrie opera, quæ Iudei jam adhibuerint, recenset textus noster. Primo enim, qui in terrâ Iuda commorabantur, vers. 1, miserant in omnem Samarium per circuitum usque Jericho, vers. 3, dictum ante Samarianos, certam ob causam, Iudeis hoc sece tempore conjunxit. Israëlitarum vero non paucos, post Assyriacos transportationem, sùa in patriâ residuos adhuc fuisse planum es ex 2 Paralip., 50, vers. 4: Misit Ezechias ad omnem Israel et Judam, scripsique epistolam ad Ephraim et Manasse, ut venirent ad dominum Domini in Jerusalem, et facerent Phase domino Deo Israel. Et versu 5: Decrenerunt ut mittent natus in universum Israel, à Bersabe usque Dan, ut venirent et facerent Phase domino Deo Israel. Et vers. 6: Revertimini ad dominum Deum Abraham, et Isaac, et Israel; et revertetur ad reliquias quæ effugerunt manus regis Assyriorum. Rursumque v. 10: Cursores pergebant selectori de ciuitate in ciuitatem et Manasse, usque ad Zabulon, illis Iridentibus et subiectantibus eos. Attamen quidam viri ex Aser, et Manasse, et Zabulon, acquisientes consilio, venerunt in Jerusalem; magna etiam, v. 18, pars populi de Ephraim, et Manasse, et Issachar, et Zabulon, quæ sanctificata non fuerat, comedit Phase. Deinde, præoccupare-
* Per terram Ephraim

cunt omnes vertices montium. Hi erant multi ad nodum et prærupti circa istas partes, ut perspicuum est ex 1 Reg. 23, 24, ex S. Lucæ *Judeæ montana* referente cap. 1, vers. 39 et 63, Josepho Captivit. lib. 4, cap. 27, ubi juxta Esdrelonis campum magnum duos magnos describit, quorum alter *Ferreus* vocabatur, et eodem libro cap. 6, inter campum hunc et *Sythopolin*, medium esse sit montem *Itabyrium*, qui alias *Thabor* dicitur. Hec verò et alia, quæ opportunissimè facta sunt, Eliachimi sacerdotis magni consilio et auctoritate facta esse tradit vers. 6, ubi Græcè dicitur montium istorum angustias tantas alicubi fuisse, ut binū solūmmodo transire ipsas posset. Tertiò, muris circumdederunt viros suos. Solent communiter ab urbibus distinguiri vici, sive ἀπὸ τῶν πόλεων αἱ κώμαι, quid illi muris, he nullis cingantur. Sed necessitas, vel alia quædam opportunitas, his etiam muros quandoque dat, ut apud Josephum lib. 4 Captiv. 25. Quod si viros muris circumcingere volerunt, quando ipsi magis in urbium mœnibus reficiendis, vallandi, omnique opere communiendis elaborarunt? Quartò, congregaverunt frumenta in præparationem pugnae, ut obsidionum scilicet moras ferre possent. Alioquin non tam hostis quam fames infesta. *Re liquis casibus*, ait, lib. 3, c. 5, *Vegetius*, potest in tempore subveniri: pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita. Ideoque vetus Romanorum disciplina, in plierisque opadiis, ad usum anni totius, in acetō, frumentis, lardo, atque hordeo et paleis condia habebat, inquit in Gordiano Capitolinus. Quomodo verò frumentationi huic vacare Judæi poterunt, cum supra, cap. 2, in diebus messis Holofernen sata omnia succendisse dictum sit; explicat hoc loco Græcus textus, ἐπεργάτως τὸν τὰ πόδα ἀντρὸν θέλεσσαν. Nam ipsorum agri recens demessi erant. Idem verò textus alia etiam duo admonet: Unum, vers. 5, cur sibi et templo tantopere Judæi timuerint: sed capite sequenti hoc explicandum. Alterum, quæ speciatim loca fuerint ad quæ Hierosolymitanæ, vers. 4, miserint, prater Samariam, videlicet *Kovac*, *Bethzadon*, *Bethph*, *Iericho*, *Koç*, *Alegaz* καὶ ὄχη, *Σεβα*, validis *Salem*. Complutensis tamen editio primo loco legit *Kovac*, secundo *Bethph*, sexto *Ézowî*. Rursus, vers. 5, dicit Joacimum scripsisse Bethuliam incolentibus, et Betomestham, quæ ex adverso est Esdræloni, in facie campi qui est juxta Dothain.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quis Eliachim hic?

Hoc in capite dicitur sacerdos simpliciter, vers. 6; et sacerdos Domini magnus, vers. 11. At cap. 15, vers. 9: *Joachim summus pontifex*. Eundem verò esse qui duobus nominibus vocetur, intelligi potest: primò quidem ex eo quod in Graeco his loco sit *Iozæx* & *Iepob*; & *pīrās*; deinde, quod in aliis etiam hominibus videamus, eum qui horum nominibus alterum habet, altero quoque insigniri. Nam Josie filius, res post illum secundus, et *Eliachim* et *Joachim* dictus est, lib. 4 Reg. 24. Verum invenimus in Hebreorum pontificum catalogo unus tantum à Josepho *Iazix* nominatur lib. 11, cap. 5, qui, ut paulo post dicam, Jesu filius, et rursus unus *Iazix*: ponitur in libro ult. cap. penulti., is ipse qui in Machabœorum libris *Alcimus* dicitur. Philo igitur ille prolegom, secundo citatus, esse censem *Joachim* filium, quia alio nomine apud Zachariam c. 5, *Jesus*; *Nehemia* 12, *Josue*. At istud supra eversum, cum historian istam prouisquam Babylonica evenisset captivitas, evenimus dictum est. Deinde multò commodius *Joachim* Jesu istius filius, ut apud Lyranum et Carthusianum à quibusdam fit, constitueretur, de quo Nehemia 12, vers. 10 et 26, et apud Josephum libro 11, cap. 5. *Bellarminus* verò, lib. 1 de Verbo, cap. 12, rectè hunc pontificem fuisse docuit *Manasse* temporibus, inter Sobnam, qui fuit pontifex tempore *Ezechie*, *Isaiae* cap. 22, vers. 15, et *Helcianus*, qui fuit tempore *Josie*, 4 Reg. 24, vers. 9 et 14. Nam ita olim etiam tradidit in Chronologij suâ *Nicephorus Constantinopolitanus*, et pervincit *Isaiae* textus cap. 22. Pontificis enim ornamenti et insignia Sobnam illi detrahenda, et in Eliachimum transferenda, dicuntur *tunicæ*, *bætæ*, *seu*, *ut à Septuaginta vertitur*, *stola*, *corona glorioæ*, *potestas*, *patris nomen* et *auctoritas* in *Judeæ* omnes, *clavis domus David super humerum*, et alia quæ *imago* et *umbra* quedam fuerunt summa Christi Domini potestas, Apocalyp. 5, vers. 7, in domo David, quæ est Ecclesia, *columna et firmamentum veritatis*, 1 Timoth. vers. 15. Ad hec, que contra disserit *Wittakerus*, pluma instar habent. *Bellarminus*, ait, non attendit illum Eliachimum, de quo in *Ezechie* historia legimus, non sacerdotem fuisse, sed prefectum aliquem, de tribu *Judah* et familiâ *Davidis*, ut *Isaiae* 22 et 4 Reg. 18. Successus enim Sobnam, qui fuit aut scriba

regius, ut aliqui vertunt, aut cancellarius, aut alii, aut praefectus prætorio, ut alii. Sacerdos nec fuit, nec omnino esse potuit. At bene quidem attendit *Bellarminus*, tu vero planè vel dormitas, vel somnis. Nam et *Septuaginta* interpres, ut sacerdotem Sobnam, seu, ut ipsi vocant, *Sobnam*, indicarent; sacerdotalem ei domum fuisse dixerunt, campe τὸ πατρὸς σφόρον κοντάναι, templi siquidem exedras ita nunquatas dixi 3 Reg. cap. 7, et dicam 1 Machab. 4. D. *Cyrillus* in hunc *Isaiae* locum breviter: «*Pastophorium*, ait, est cubiculum ejus qui templi præpositus est.» *Divus Hieronymus* ibidem, «est thalamus in quo habitat præpositus templi.» An in sacris templi exedris politici scribae, cancellarii, prætores habebant? Certe templorum, eorumque thesaurorum custodes etiam *Horapollo*, lib. 1, cap. 41, πατρὸς σφόρον nuncupant. Quid, quæ præposita insignia? Num in civiles aut scribas, aut cancellarios, aut prætoros congruant? Quanquam tot ista, quæ est recepta versione discordant, inter se perpetuo dissident. D. *Cyrillus* loco citato, cum quasi sit etiam *Sobna* questor esset regiarum, aut sacrum pecuniarum: «Videtur, ait, potius sacra pecunia colligendas, et rebus necessariis et utiliter intercedunt ad restauracionem sacrorum vasorum expensis præstitutis fuisse. Narrant etiam illum ex sanguine Leviticus esse, et sacerdoti ornamenti insignem habitum fuisse. Iterumque postea: «Cum autem abductus esset et ipsa in captivitatem (cum *Manasse* scilicet), sacerdoti ipsius corona ablata est.» Et postea: «Contra *Sobnam* questorem, sacerdoti quidem dignitatem consecrunt, fertur *Isaiae* narratio.» Ad ista si attendisset *Wittakerus*, num *Sobnam* sacerdotem negasset? Pergit verò de Eliachim S. *Cyrillus*: «Quod sacerdoti, sit, honore et collatus esset Deus perspicuum facit, cum se coronarunt illum pollicetur, et cum dicit se togam ei caturum, et dispensationem, et potentiam, sic est, ut posset subditis manu sua populis imperare.» Sunt et in *Procopio*, quæ hisce astipulentur. Sed D. *Hieronymus*, cum *Sobnam* questorem et dispensatorem thesaurorum domus Dei dixisset: Transferet, ait, Dominus sacerdotum tuum; et, quæ quondam habebas corona pontificis et sanctificationem in auri lamina, in quib[us] erat scriptum nomen Dei, coronaberis tribulatione et angustiæ. Videamus ergo quemadmodum tam *Sobna* quam Eliachim sacerdotessuerint, maxime quidem, ambo, cum ista *Isaiae* vaticina-

QUESTIUNCULA II.

Cur pontificis tanta, regis nulla usquam mentis?

Expedita eorum responsio est, qui Persicorum regum temporibus historiam istam anne-

ctum. Nullus, inquit, Judaeorum rex tunc erat, id est nulla ejus mentio. Qui vero ante illa tempora eam collocant, hoc de rege silentium vel Josue regnantis pueritie, vel Manasse capti et absentis vinculis adscrribunt. Mibi vero, cum Bellarmino videatur probabilis, posse emissionem libatoeumque Manassen, bellum hoc totum exarisse. Primum quidem propter ea quae cap. 1, quæst. 2, dicta sunt; deinde quia cap. 5, vers. 25, dicitur: *Nuper reversi ad Dominum Deum suum ex dispersione, quæ dispersi fuerant.* Quæ vero ante illas sub ultimis regibus captivitatis dispersione Judææ tribus alia quam Manasse? Regis siquidem capti et Babylonem abducto, plurimi cum eo simul capti et abducti, et in his, ut supra dictum est, Sobnas pontifex maximus. Tertio in Graeco hujus ipsius capituli contextu, causa cur Holoferne adeo Judæa trediperiret, hac affluerat vers. 3, quia recte è captivitate ascenderant. Et nota illud recte. Significat enim temporis non valde multum elapsi, ut infra, cum vers. 4, dicuntur recenter aydemessi. Quartio, infra, cap. 8, v. 18, magna populi emendatio significatur. Non sumus, aut Judith, securi peccati patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos; pro quo scelerati sunt in gladium et in rapinam, et in confusionem inimicis suis. Nos autem aeternum Deum nescimus prater ipsum. Et Graecæ adhuc significantur: *Non surrexit in generationibus nostris (apud Bethuliam scilicet), neque est hodierno die aut tribus, aut familia, aut populus, aut civitas ex nobis, qui adorent deos manufactos, sicut factum est prioribus diebus.* Quinto convenienter explicantur omnia, dum hoc post Manasseam penitentiam et liberationem tempus accipitur, prout partim usque adhuc apparuit, partim deinceps apparabit. Cur vero jam reducunt presens regis nulla libro toto mentio sit, merito inquirendum. Bellum enim, et grave protectio, periculosemque bellum instat. Nonne regis potius quædam pontificis idipsum gerere? regnis aditus et claustra omnia observare? mittere, quod belli apparatus, murorum firmamentum, armorum copiam lustrant, urgant, conficiant? Accedit quid in Graeco, hic versu 7, Hierosolymitanis senatus memoratio et quidem una cum pontifice ipso sit: cur non et regis? Fecerunt filii Israel secundum ea quæ prescriperat ipsius Joachim sacerdos magus, et senatus totius populi Israel, qui sedebant in Hierusalem. Meminitus eisdem senatus infra, cap. 11, vers.

12, cap. 15, vers. 9. De rege nihil usquam. Sed tripartita causa est.

Prima, quod reversus Babylone rex, divinoque beneficio, patria sibiique ipsi restitutus totus, et sub redditus initium maximè, in Dei cultu occupatus erat, adeò ut penes quos absente ipso fuerat reipublicæ administratio, penes eosdem adhuc maneret, videreturque regia sessi potestate vel liberum habitatione abdicari, si vel illi voluerint, vel filium, quem in locum sufficeret, habuissent. Qui enim tertio et tricesimo regni anno ei natus est Amon, natus nondum erat. Et quia pessimè rem ante pacem hellocum gesserat, major gratiorque apud eos qui per varias aut Israëlis aut Judææ partes habitabant, Hebreos, adhuc erat Eliachim pontificis et seniorum auctoritas. Neque id regre rex ferebat, quæ de maximè illius potestate, gloria, et principatu Israhæ, quem ipso (ut in ejusdem Isaiae caput 4 et 6, itemque epist. 14, à D. Hieronymo, et Hebreorum traditione notatum est) interfererat, valerius natus olim fuisset, quām cumulatissime perfici omnia. Tandem vero periculi, è quo jam evaserat, admotu, et belli hujus, ut videtur, occasione, fecit quod 2 Paralip. 35, vers. 14, scribuntur: *Adiuvavit murum extra civitatem David ad occidentem Cilion, in convalle, ab intrata parte Piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer, constitutus que principes exercitūs in cunctis civitatibus Iuda manuit.* Scindens vero tantum istam tamque salutarem Manasse communicationem, in Regum libris omnino præteriri. Sed in 2 Paralip. cap. 35, et quæ post eam ab eo facta sint, perstringi quām brevissimum. Duos tamen, tres libros in quibus copiosè ea omnia, et quæ ab aliis, ejus tempore, gesta essent, descripta fuerint, annotari. Primum est, *liber sermonum dierum Regum Iuda, 4 Regum 21, vers. 17.* Alter, si tamen à priore isto diversus, *liber sermonum Regum Israel, 2 Paralip. 35, vers. 18.* Tertius, *liber sermonum Hosai prophete, ibid. vers. 19.* Qui si extarent, plurima quæ in Judithæ hæc historiæ caliginis non parum habent, dilucescerent clarissimè. Ex illo tamen secundi Paralipomenon libri segmentulo, et ex Josepho lib. 10, cap. 4, illi quæ de Manasse dixi, apud prudentes modestosque veritatem indagatores, probabilitas quantum licet nunc adstruendum. Primum igit egit penitentiam non quocunque modo, sed valde coram Deo patrum suorum, seu, ut in Hebreo est, humiliavit se validè ante faciem Dei, deprecatus

maximè. Illud ex 4 Reg. 11, Deuteron. 13. Numer. 27, prout in Josuanis sacerdotibus capite primo aperi, manifestus est; et vero etiam ex Josepho lib. 2 contra Appionem: *Judaica, at, reipublice constitutio communiter sacerdotibus, ut maxima queque administrant, committit. Omnim verò pontifici aliorum rursus sacerdotum principatum demandat.* Breviter vero, sacerdotes, inquit, sunt inspectores omnium, judices eorum que ambigua, vindicantes eorum que damnata. Et ex hac tantù sacerdotum protestate ac dignitate, colligit ille id, quod mihi ante dictum, summam Israëliticæ reipublicæ sanctitudinem esse, in eaque Dei honorem maximè florente. Posterior vero, quod aiebam, Manasseo tempore, maximam pontificum auctoritatem fuisse, intelligi potest ex quatuor: primò, ex regis ipsius excellentissimâ jam religione ac demissione, prout expositorum; secundò, ex communione boni utilitate, cum ut magnarum rerum summa penes Eliachimum esset, populo secundissimo fieret, ut antea etiam indicavimus; tertio, ex Israë, yatis profecto summi, et cuius in omnium animis recentissima vivebant auctiæ oracula; predictione de Eliachimo hoc, Isaiae 22, vers. 20; quartò et postremo, ex summa Eliachimi ejusdem sanctitate, sapientia, rerumque gerendarum industria et felicitate. Ille enim jam inde à Sennacherib temporibus universo populo erat perspectissimus, 4 Reg. 18, v. 18, 26, 37, cap. 19, vers. 2, et maxima illustrissimaque sumrum istarum virtutum documenta dederat, chm et rex, et pontifex alter, catenis onusti, Babilone, tenerentur.

Tertia causa esse potest, quod, quemadmodum super ex 2 Paralip. 35, vers. 14, dictum est, Hierosolynam sibi uendam, mœibus, pugnaculisque novis communidam rex forsan ipse sumpserit: provinciam vero ceteram alii commiserit; sed, præ omnibus, ipsi pontifici et senatu, per quos et ipse illam gubernare potuit. Litterarum autem à pontifice missarum potest alia et quasi propria esse ratio, quod nimis earum argumentum esset, non militare tantum et politum de montium fancibus occupandis, sed sacrum etiam et religiosum de precibus, jejuniis et cœliis privatim publicisque suspiciendis. Nam cum de occupatis jam montibus dixisset versus tertius, et ad eam occupationem pontificis tantum cohortatio subjuncta esset, vers. 5 et 6, tandem vers. 7, additur: *Et fecerunt filii Israel, secun-*

dum quod constituerat eis sacerdos Domini Eliacham. Atque, ut quod isti constituerat uberrimus deinceps explicaretur, sequitur vers. 8 : *Et clamavit omnis populus ad Dominum. Rursumque postea vers. 12 et 14, dicitur : Si perseveraveritis in hoc opere, quod capistis. Nam ad continuanda pietatis opera hortabatur, ad quae inchoanda hortatus ante fuit. Sed ad ea gradum ut iam faciamus, propositus ante ordo hortatur.*

De divinorum praesidiorum adhäsione.

Quæ contra tantum hostem, hominum adhuc fieri industria, expositum est; divina nunc sacrae praesidia intuenda, quæ tamen non idecirò posterius recensentur, quid posterius adhibita sint, sed quoddū majora, meliora, idēque et copiosiore oratione commemoranda, quemadmodum et in his Manasse operibus sit, 2 Paral. vers. 15. Nam Josephus, lib. 10, cap. 4, religionem prius quam urbis munitionem ab illi procurat ostendit, cim scribit : *Cum quæ ad Dei cultum spectant, procurassent eo quo portet modo, et Hierosolymorum securitati prouidit.* Possunt præterea opera ista, simul fieri, et simul tamen referri non possunt, idēque eorum que tempora simul, unum tamen, in narratione, prius altero esse debet. Accedit quoddū animo et voluntatis præparatione, quædam pietatis opera prius interdum suscipiantur, quæ tantis per tamen differenda, dum humanum opus quodipiam, è cuius acceleratione pudent plurimi, efficiuntur. Duplex verò hic operum istorum consideratio proponitur : una circa eorum suscepionem versus, circa perseverantem altera.

In priore considerandum quid agant Israelites : qui ex iis agant, quomodo agant et cur. Primum indicatur hisce verbis, vers. 8 et seq. : *Clamavit omnis populus; humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus; induerunt se cilicis; infantes prostraverunt contra faciem templi Domini; altare Domini operuerunt cilicis; clamaverunt ad Dominum Deum Israel. Ubi verò illi sunt, quibus sola semper in ore fides, nec in opere tamen illa ? Ubi mundi hujus sapientes et politici, quibus in armis, hastis et moenibus spes omnis? Ubi scurriles rerum sacarum Momi, qui pios priorū ad Deum genuit, planetus, confessiones, cilicia irrident? Ubi denique modiculi et deliciat oratores, qui vel in gravissimis reipublice christianæ malis, in suorum etiam non levium*

peccatorum expiatione, unum aut cilicum aut jejunium ferre vix possunt? Eò sane tanta ista, tamque supina salutis vel securitas vel negligientia processit, ut nostris in nundinis, cum serici, hysci, omniumque superbia, luxus et luxurie instrumentorum copia prostet maxima, vix ciliciorum usquam elas pauculas inventire licet. Sunt verò duo hic insignes ritus notandi : unus, infantes ipsos prosterendi coram Domino, sive è regione ipsius templi Domini. Ipsa actas ad ciendum misericordiam per se ipsum idonea est; sed et innocentia Deo gratissima. *Ego, ait Dominus Iona 4, vers. 11, non parcam Ninive cibitati magne, in quā sunt plusquam centum viginti milia hominum, qui nesciunt inter dexteram et sinistram suam. Prosternuntur verò et hodiè, quando Ecclesia ad sacram Baptisma, et Confirmationem offeruntur, quando ad tempa et solemnies supplicationes adducuntur, quando Deum precari, manus in colum tollere, genua flectere, cruce seipso consignare, sacra omnia venerari docentur, et in illis exerceruntur. In Græco dicuntur ipsi pueri seipso prostravisse, sed utrumque factum. Nam aliorum instituti, jussus et exemplum prælevit; ipsi deinde secuti sunt. Quemadmodum in parentum reorum iudicis aliisque porciculis, plurimum apud judices, aliquos rerum potitos, infantularum aspectus frequenter valuit; ita et coram divine majestate, ad ejus avertendam iracundiam, tribunali. Simile quid 1 Machab. 3, vers. 46 et sequentibus, occurret. Alter verò ritus est, operiendi altare cilicio. Quemadmodum ad gratias Deo agendas festa et leta organa, sacrificia, palma aliqua id genus adhibentur; sic ad misericordiam, rebus adversis, conciliandum, tristia et mortua recte adhibentur. Atquè hinc in Ecclesiæ ceremoniis, pro temporum varietate, tam opportuna tamque utilis immutatio. Cessat interdum alleluia, cessat Gloria in excelsis, cessat nuptiarum celebratio, jejuniis suscipiuntur, à carnis abstinentia, obteguntur imagines, atrantrum altaria. An enim recte in funerum luctu, vestes mutentur, à nobilibus viris torques aut ponantur, aut valentur, equi etiam pullentur, et ad animi coram Deo humiliatum ostendendum et excitandum jejunaliones prostrationes, arationes improbentur? Addit Græcus textus : *Conserperunt capitia sua circum, et expanderunt saccos suis ante faciem Domini. Pulvere illa conspersio, ut in Scripturis frequenter nominatur, ita etiam inter-**

dám solo humilationis nomine continetur. Unde supra, vers. 8, habet idem Græcus tantum : *Humilitabant animas suas. Sed et ille ritus, cilicia sive saccos coram Domino protendendi, notandus : omnia enim ista luctum, squalorem, demissionem præ se ferunt. Cur igitur et nos religionis nostra symbola, quibus sensu pro nobis æternus Dei Filius afflxit, humiliavit, in pretium et satisfactionem dedit, non prætendamus et circumgestemus? Cur sanctorum, in quibus tot ponentia virtutumque omnium opera ediderunt, reliquias, vestes et cilicia non proferamus, et coram Domino extendamus? Idcirco sancti, ut apud D. Hieronymum est in Vita Pauli, S. Antonius diesbus solemnibus Pascha et Pentecostes semper (ejusdem) Pauli tunica vestitus est, quam in sportum (scilicet) modum, de palmo foliis ipse sibi contexterat, S. Paulus. Alterum erat, qui ex Israëlitis hac egisset. Jam penè audivimus, omnis populus. Sed tamen in Latino et Græco istud tam universale particularius adhuc proponitur, primò quoad sexum : *Ipsi et mulieres eorum, vers. 8. Deinde quod statum : Sacerdotes, et laici, vers. 8. Tertiò, quod statem in Græco, non adultum, sed vīna etiam, id est, infantū, et rāx̄a pueri. Quartò, quod conditionem, non liberi tantum et domini, sed servi etiam et famuli, qui quidem sunt subiecti vel dēp̄parata, mercedari, vel compita mancipia. Quintò, quod statem patriam, non indigenam tantum et cives, sed exteri et inquinī, qui adessent, et rāx̄a vocantur. Sextò, non homines tantum, lique omnis generis, sed rāx̄rā etiam, brute animantes, jejunare, morere. Deinde misericordiam ciere debuerunt. Assyrorum, contra Assyrios, renovatum exemplum, illorum enim rex clamavit et dixit in Ninive, Jonæ 3, vers. 7 : *Homines et juventa, et boves, et pecora non gaudent quidquam nec pascantur, et aquæ non bibant. Et operiantur sacerdos homines et juventa, et clamant ad Dominum in fortitudine.* Liceat verò cogitare, quis urbium, vicorumque status, quam tristis et lugubris facies fuerit, dum non plorat tantum, sed hoau etiam, hinunt, balatu, gracilatu, latrante omni mortissimè complerentur. Sed valde mirum, ea ipsa tantā et tristitā et mortis Deum oblectari, placari, et propitiari. Quin potius, recte ratocinari si volumus, hominem animo pio, humili, reverente, unde ceremoniarum omnis hac series, oblectatur ille, placatur et propitiatur. *Et vi-***

dit Deus, ait Jonas loco citato, vers. 10, opera eorum, quia conversi sunt de via sua mala, et miseris est super malitiam quam locutus fuerat, ut faceret eis et non fecit. Magna siquidem vis in illo, quia conversi sunt. Dices tamen, cum initio Manasse perversitas impietasque tanta fuerit, cur penitentiae, redditusque ad Dominum, ejusque fidem et cultum nulla hic mentione? — Respondeo, mentionem idē nullam esse, quia penitentia illa hoc in tempus non incidit, sed statim atque reddidit Manasses, omni Hierosolymis exterminata impietas et idolatria, 2 Paralip. 35, vers. 15, 16. Deinde verò, ut discamus non ea tantum quæ necessari facienda et præcepta sunt, sed velint nolint supererrogationes hostes, alia etiam bona et religiosa, quæ sponte suscipiuntur, divine bonitati grata esse hominum opera. Patet verò ex istis etiam omne hominum genus, atatem, sexum, ordinem divino cultu optum esse : placere Deo virorum, feminarum, sacerdotum, laicorum, senum, puerorum, divitum, egentium, civium et urbanorum, rusticorum et peregrinorum pias preces, agmina, obsequia. Non est, quod veram fidem et religionem, gentilis et Judeus, circuncisio et prepucium, barba et Scypha, servus et liber. Sed omnia et in omnibus Christus, Coloss. 3, vers. 11. Mysticè verò D. Hieronymus in Ione cap. 3, homines et juventa sacerdotia et clamaantia ad Dominum, esse dicti rationabiles et irrationalib; prudentes ac simplices. Tertium porro est, quoniodam hæc isti egerint. Ipsa, quæ ante posita sunt, clamandi et humiliandi verba sum ferè modum secum afferunt. Qui enim clamat, magnum præ se desiderium fert. Qui se humiliat, è sublimiore seculo lovo, existimatione celsiore, ornata eminentiore demittit. Tria tamen adhuc in textu sunt, quæ insignem tam laudatarum aliquorn actionum modum ostendunt: Primù vers. 8, instantia magna, iactioꝝ peccati, contentionē, curā, studioꝝ magno, et repetitū hoc in Græco pro in iugis et orationibus. Vacans interdum quidem precibus, sed nulla vel exigua curā et studio jejunianus, sed instantia non magna cilicio amictum, humilesque cilicium; sed, quemadmodum Ennianus ille Neoptolemus, pacis, incuriosé, remissé. Alterum vers. 10, unani-miter, ipsobrachio, ut nulla inter eos esset dis-senso, nullum de hisce faciendis aut non fa-ciendis certame. Fit enim nonnunquam, ut sī à magistratibus, ecclesiasticis præserrim, quidquid decernatur, quod molestiæ aliquid

habeat, si, verbi causa, indicatur *jejunium*, *litaniam*, *temporum obitio*, *inveniantur qui contra disputerent*, neque id genus *praecepta* satis probent. Isti vero uno animo, magno et sensu et consensi concorditer, dure et *carni sue ingrata omnia*, que voluit pontifex, fecerunt. Hanc particulariter veritatem interpres *Actorum*, v. 1, pariter: *Eran omnes pariter in eodem loco; quodammodo, uti putat Erasmus, legerit;* parum enim congruit ei quod additur, *et non rō abrō*, sed quod qui concordes sunt, *li pariter etiam sint.* Graecus vero non contentus isto *quodammodo*, rursus *ixnōs* adiecit, *ut vehementer sempercurat significaret.* Tertium est vers. 17: *Ex toto corde suo; Graecē: Ex tōn dōvōtōs, ex omni virtute, totā vi et facultate.* O si et nos sic oraremus, quo non *Assyrios*, *barbaros et Turcas*, quas non demouimus, carnis mundique appetitiones propellere possemus! Postremum vero eorum que anteā posita, est, cur haec isti, et istis quidem *jam expositis modis* gerint. Quinque vero *cause* traduntur, vers. 10, sed ita clarae, *ut tantum monendum sit in divisionem dici, pro in dilectionem.* Id enim est *ei praeceptū.* *Et post opprobrium, additur Graecē, ne gaudium simus gentibus, dum sollicit nos vincunt, nostraque diripiunt, et, quemadmodum infra, cap. 7. vers. 21, dicunt: Ubi est Deus eorum? omnes vero ista causæ una generaliter continentur, vers. 17, ut visitaret Deus populum suum Israel.*

Consideratio altera circa perseverantiam quam in hisce pietatis operibus fuit, versatur. Et primò quidem ab hanc pontificis adhortatio fuit non jam absentis et per literas, sed præsentis et per propriam vocem. Praecularum episcopis omnibus exemplum dat Eliachim dioceses visitandi, oves cognoscendi, consolandi et adhortandi, neque tantum eum *pax* et rerum omnium tranquillitas est, sed etiam cum turbis, periculis, calamitatis. *Circumferunt omnes Israel.* Non urbem, non pagum, non castellum, quoque lieuit, praeterit. *Allocutusque est eos.* Aliquo Latinus valit non alieni tamquam loqui, sed consolari etiam, ut ex Varro, ne lib. 5 de Ling. Lat., Horatio epod. 45, *Castulo epigr.* 56, docent literati. Consolatio vero et adhortatio magna utique Israëlitis omnibus, ex pontificis tanti præsentia et aspectu, fuit; propriè tamen consolatio ex securi boni eventus prædictione, vers. 12, adhortatio ex necessaria conditionis expositione. Si manentes, ait, permaneritis in *jējunis* et *orationibus* in *conspicu-*

Dominī. Volumus interdum bona quidam,

sed incipere nolumus; incipimus, sed statim desistimus, minimum nos laboris terret, adeò molles ignavique sumus. Ad perseverantiam vero istam hortatur etiam Dominus *Luce* 11, parabolâ ejus qui, ut commodato panes impetraret, amicum *mediâ nocte* adit, eum domi suâ clausum, in lecto cubantem, dormientem jam et stertentem excitat; difficultem, darum et immunitum diu multumque orat, obseruat; excusantem se, tertiaversant et cunctantem, perseverantia tandem sui in panarium pertrahit, ab eoque, quotquot habet panes necessarios, auferit. Rursusque alia parabolâ, cap. 18, ubi et concludit: *Audite quid Judez iniurias dicit. Deus autem non faciet vindictam electorum suorum clamantium ad se die ac nocte, et patientiam habebit in illis?* Posse vero queri:

An propheticō spiritu, an piā tantum fiducia, dicitur Eliachim: Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras.

Cum tot piæ sanctæ preceptioni facta divinitus promissa sint, eaque in divinis libris tanquam in tabulis consignata, ex fide que circa divinam veritatem, bonitatem et potentiam occupata, videtur ejus quod peccatum, impetrandi tanta existere posse fiducia, ut certò possit quilibet precatibus dicere: *Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras,* maximè quando condito apponitur: *Si manentes permaneritis in jējunis et orationibus in conspicu Domini.* Hoc enim velle S. Jacobus videtur, dum capite 1, vers. 8, ait: *Postule in fide nihil hesitas. Qui enim hesitat, similis est fluctui mari, qui a vento moveret et circumferetur.* Non ergo astimet homo ille, quod accipiat aliquid à Domino. E contrario tamen certò felicem belli hujus eventum polliceri non videtur Eliachim potuisse, nisi propheta ei pressagio esset. Nam primò quod petebatur, ejusmodi erat, ut ad salutem præcisus necessarium non esset. Quidquid autem hujus generis est, potest, ob majus aliud quod dare Deus vult bonum, non impetrari, etiam et in preceptione studium et perseverantia insignis adhibetur. Deinde ob ea que haec tenetis à Manasse, aliquis regibus et a populi parte non parva in Deum, quisque religionem et legem commissa erant, poterat justissime jam Deum facere, quod pro clementia et benignitate sua, in *Sedecies tempora differre adhuc dignatus est, ut Hierosolyma caperetur, templo inflammaretur,* Judea tota pervastaria-

tur, ut intelligere videntur, qui infra, cap. 7, v. 19, aiunt: *Peccavimus cum patribus nostris.* Tertiò, possent jam, in tantâ hominum multitudine, aliqui esse Achanes, *Josua* 7, aliqui *Jonathāe*, 1 Reg. 14, Jamniensium anathematum depculatores aliqui, 2 Macab. 42, aliqui, inquam, occulti peccatores, quorum gratia, nollet aliorum, de temporibus commodis, preces exandire Deus. Ita sine res habet. Quemadmodum adversorum prophetas quedam prædestinationis, quedam communionis dicuntur, ita prosperitatem rerum sunt quedam interdum prædiciones non propheticæ, sed è specie fiduciæ magnâ profectæ et ea vera, cùm adjiciant semper vel expressè vel tacite conditionem habeant, nisi quid aliquid obsterter. Et isto modo loquuntur Eliachim. Propheticò tamen spiritu hæc efflant, persuadere videntur et propheta ejus commendatio, *Isaia* 22, et ipse loquendū modus, nihil omnino nutans aut ambigens, sed quasi certa et explorata omnia dicet, gravis, constans, apterus.

Ceterum consolationem, atque hortacionem suam illustrissimo, è veteri memoria, exemplo confirmat, vers. 15, ubi de Moysi: *Non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando dejet;* quod verissimum. Licit enim, quæ per alios facimus, facere ipsi dicamus, ut ait *Jurisconsultus*: *supradictum est, ut vero jam dictum sit, eus Iosua arma, bellumque mandasse, nihilominus, neque ipse ferrum strinxit, sed Deum tantummodo rogavit;* neque qui in acie pugnabant, ferro plus quam unius Moysis precibus proficerunt. Scriptum quidem est *Exodi* 17, vers. 15: *Fugavit Iosue Amalec et populum ejus in ore gladii,* eam tamen victoriam precibus potius quam gladiis et bellatoribus tribuendam, indicat ibidem, versus 11: *Cum levaret Moses manum, vinebat Israel: sin autem palatum remisisset, superabat Amalec.* Et paulo post, cum dictum esset: *Factum est, ut manus illius non lassarentur, usque ad occasum sois,* illico, quasi posita esset causa, subditur effectus: *Fugavitque Iosue Amalec.* Neque vero frastria, exemplum hoc propositus Eliachim, ait: *Memores estote. Dominus enim, ut in omnem posteritatem vigeret, semperque viret modi, quo victoria haec parta esset, memoria, Moysi dixerat illi, v. 14: Scribe hoc, ob monumentum in libro, et trade auribus Iosue.* Credamus vero et nobis, in tot tantisque contra Turcas, aliquos omnes christianæ fidei hostes, bellis, ab Eliachimo nostro acclamari:

*Memores estote Moysi servi Domini. Faciunt verò id pontifices, quoties litteris indulgentiarumque largitionibus christianum ad preces populum hortantur, dum eum ad finem, certa certis diei horis campana area pulsari, sacra fieri, processiones haberí, eleemosynas dari, pontificis agi prescribunt. Sed pontificis hujus exhortationis quisnam tum fructus? Magnus profectò, v. 15: Ad hanc, ait, exhortationem ejus, deprecantes Dominum, permanebant in conspectu Domini, ita ut etiam hi, qui offerebant Domino holocausta prædicti cibis offerrent sacrificia Domino, et erat cibis supra capita eorum. Boni verique isti ecclesiastici, qui bene monenti pontifici morem ita sedulò plenèque gerunt, populo exempli sanctitatem praeanunt, cibilia non abditi tantum et oblatæ, ut Samaritanus ille rex 4 Reg. 6, v. 50, sed palam et revelatè gerunt, ad aras, in omnium conspectu, in sacrificiorum oblatione. Ex illorum scilicet numero erant, quorum causa, Deum amicè terram zelatum, populoque pepercisse scribit, cap. 2 propheta Joel: *intercessum et altare plurabant sacerdotes ministri Domini, et dicebant: Parce, Domine, populo tuo, et ne des hereditatem tuam in oppriam, ut dominentur eis nationes;* quare dicunt in populi: *ubi est Deus eorum?* Christianus plusque sacerdos, eti dū sacris operatur, vestem, arbitratu suo, majoris in Ecclesiâ ordinis, decorique causâ, mutare non potest, si rectè tamen judicabimus, dum albâ veste, casula, stola, cingulo, manipulo, ceteroque omni apparatu, Christi Jesu pro nobis passi, veste pene histriomâ irrisi, ligati, flagellati, crucifixi, speciem ante omnium ponit oculos, nonne sacco veluti præcinctus, Christique Domini pulvere fodatus, vinculis astrictus, sanguine aspersus videtur? Verum non fuit sacerdotum solorum laus, ut pontifici obdierint, in bonisque institutis perseverarent, sed et totius populi, v. 17: *Ex toto corde suo omnes obrabant Deum, ut visitaret populum suum Israel; Graecus textus eti pontificis peregrinationem non retulit, eam tamen quam suo ipsius exemplo consolationem et exhortationem fecit, recitat; similiusque sacerdotum, eum praeeuentem consequentium, facta paulo pluribus explicat: Joachim, ait, summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, ceterique, qui Domino ministrabant, saccis lumbos suos accincti offerebant juge illud holocaustum, et vota, et voluntaria populi donaria, publicisque supra coram cidares, seu mitras erat, et clamabant ad**

Dominum ex tota virtute sub, in bonum, sive ut ad beneficendum et subveniendum visitaret omnem dominum Israel. De populo vero paulo ante dixerat idem textus: Populus erat jejunans dies complures in omni Iudeah et Hierusalem ante faciem sanctorum Domini omnipotens. Sed quomodo, κατά πρόσωπον τοῦ ἀγοράντος, ante faciem sanctorum? Nam cum sancta ista Hierosolymis tantum essent, quomodo, qui in extera Iudeah tota erant, coram hisce sanctis jejunabant?

Imò, qui Hierosolymis etiam versabantur, quomodo ante sancta eadem jejunare dicebantur? Sane ad Hierosolymitos tantum possunt sancta ista referri, et coram illis jejunare dicuntur, quia jejunii diebus precatio maximè vacabant, penèque in templo assidui commorabantur. Si ad alios verò, qui, extra Hierosolymam, alii in locis habitabant, sancta etiam ista referantur, dicendum dupliceiter solitos eos ante ipsa similiter orare ac jejunare. Primo quidem, quia habebant synagogas, seu προσευχές, in quibus et quadam templi similitudo erat, dum pro Sancto sanctorum et arcā, in qua Decalogus, erat ipsis locus in quo lex asservabatur, ut et hodi in eorum Synagogis videmus. Ad has ipsi, dūm preces et jejunia indicentur, convenienter, ut clarum ex historiā illā, quam de Jonathā et scipio, lib. de Vita sua refert Josephus in Tyberiadensi prosenchiā. Deinde cū horum aut nihil habent, aut domi certe precabantur, ad tempulum et Sancta sanctorum sese convertere

CAPUT V.

1. Nuntiatus est Holoferni principi militiae Assyriorum, quod filii Israel prepararent se ad resistendum, ac montium itinera conclusissent (1):

2. Et furor nimis exarsit (2) in iracundia magna, vocavitque omnes principes Moab et duces Ammon (3).

3. Et dixit eis: Dicite mihi (4) quis sit

(1) Græcus: *Et transiit montanae conclusae, et muris circum dederant omne eamcum montis excelsi, et posuerant in campis scandala. Vox scandalum significat hic impedimenta, ligna, lapides, tritulos, quibus itineraria viarum disseminantur ad hostes impediendos, ut et cæcas sub terra foveas, mūscipulas, apertas parter foveas, dentes quidquid necessitas suggerit, ut via hostiles precludantur. Quare alio sensu scandalum dicitur quidquid occasione præbat lapides vel ruinas spiritalis proximi.*

(2) Nam ex superbia credebat quod nullus auderet moveri ad resistendum. (Lyranus.)

FUROR NIMIS EXARSIT, quod Judæorum bel-

sobebant, Danielis 6, vers. 10. Habent igitur hoc in capite viri et feminæ, pueri natu grandiores, plebei et laici omnes, ecclesiastici et sacerdotes, minores et majores, plurima que imitari queant, dignissima. Fuit enim omnium exitus felicissimus, prout sequens historia tota monstrabit, et breviter hic à Graecis monetur. *Exaudivit Dominus vocem eorum, et respexit afflictionem eorum. Etenim, si ut supra ex Luce 18 dictum est, vidua iniquitatis judicem exoravit, et inde à minori ad maius argumentum Dominus, licet etiam forsitan hic argumentari. Assyriorum opera vidit Deus, Jonæ 3, cū homines et jumenta, et laves, et peccata jejunarent, saccusco operarentur, cur, contra furentes jam Assyrios, electorum suorum, clamantium ad se, dīe ac nocte, sese vehementer afflignantem, pulvere consperguntum, ciliis præcinctum, in diem sibi et infantulis, et brutis animantibus indumentum, vindictam non faciat? Et Praecepta Christi, ait D. Ambrosius serm. 88, arma sunt Christianis; et divinus timor terrorēt à nobis expellit hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit, oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quam murus tuetur; et sericordia faciliter liberat quam rapina; oratio longius vulnerat quam sagitta; et sagitta enim non nisi proximè conspectum percūit adversarium; oratio autem etiam longius possum vulnerat inimicum.*

CHAPITRE V.

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfants d'Israël se disposaient à lui résister, et qu'ils avaient fermé les passages des montagnes;

2. Et il fut transporté de colère et tout embrasé d'furor, et il manda tous les princes de Moab, et les chefs des Ammonites, qui s'étaient rendus à lui;

3. Et leur dit: Dites-moi qui est ce peuple lieum apparatus, sui et Nabuchodonosor contemptum interpretaretur. (Menochius.)

(3) VOCAVITQUE OMNES PRINCIPES. Isti enim habitabant proprie Judæam, proper quod de statu Judeorum melius dicere poterant veritatem. (Lyranus.)

Gentes ejusmodi Holoferni sese submerserant. Addit Græcus, appellasse pariter *satrapas maritimæ*, id est, Phœnicie, et Philistæorum, que gentes jugum cum extera subseruant. (Calmet.)

(4) In Græco Holofernes appellat *filios Chananae*: *Nominate mihi, filii Chananae. Non satis exploratum habebat originem Moabitarum, et Ammonitarum; neque illi, neque Philistæi*

populus iste, qui montana obsidet, aut quæ, et quales, et quantæ sint civitates eorum; que etiam sit virtus eorum; aut quæ sit multitudo eorum, vel quis rex militiae illorum;

4. Et quare præ omnibus qui habitant in Oriente (1), isti contempnerunt nos, et non exierunt obviā nobis, ut suscipiant nos cum pace (2)?

5. Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire, domine mihi dicam veritatem in conspectu tuo, de populo isto qui in montanis habitat, et non egredietur verbum falsum ex ore meo.

6. Populus iste ex progenie Chaldaeorum est (3).

7. Hic primus in Mesopotamia habitavit (4), quoniam noluerunt sequi deos patrum suorum qui erant in terrâ Chaldaeorum.

8. Deserentes itaque cæmeronias patrum suorum, quæ in multitudine deorum erant,

9. Unum Deum celi coluerunt (5), qui

originem è Chanaano duxerat: hujus appellatio nominis propriè unus Phœnicius convenit. (Calmet.)

(1) Græcus emendat, ut arbitror, legit: *Qui habitant in occidente. Judea enim occidentalis erat Assyria, Chaldaea, et Arabia desertæ. Nec tueri potes lectioem Vulgate, nisi ponas, tunc Holofernes in aliquâ è maritimis urbibus fuisset, que Hierosolymam et ditionem Juda habent orientalem.*

(Calmet.)

(2) Nous ne pouvons faire attention à l'étonnement où paraissait être Holoferne, de ce que les juifs continuaient à lui résister, lorsqu'eux tous les autres peuples s'avaient enfin sous lui, sans tirer une instruction importante de ces deux différentes conduites du peuple de Dieu et des autres nations. Beaucoup de gens témoignent d'abord du mépris pour les ordres d'Holoferne, c'est-à-dire pour les maximes du prince du monde qu'il nous figurait. Mais il y en a peu qui continuent jusqu'à la fin à mépriser ce qu'il demande. La moindre tentation, les moindres menaces, les moindres attaques les abatent tout d'un coup, et les font aller comme av-devant de leur ennemi pour se rendre ses esclaves. Mais la multitude de ceux qui s'assujettissent de cette sorte au prince du siècle par leur lâcheté et par le dérèglement de leur conduite, n'est jamais une raison aux vrais serviteurs de Dieu pour imiter leur exemple. Plus le nombre des personnes qui perséverent dans leur devoir est petit, plus ils ont lieu d'espérer qu'ils font

qui occupa les montagnes; quelles sont leurs villes, et quelle en est la force et le nombre; quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général de leur armée.

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et ne sont point venus au-devant de nous pour nous recevoir en paix?

5. Alors Achior, chef de tous les enfants d'Ammon, lui répondit: Seigneur, si vous daignez m'écouter, Je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habite dans les montagnes; et nulle parole fausse ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne voulaient pas suivre les dieux de leurs pères, qui demeuraient dans le pays des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres, qui se rapportaient à la pluralité des dieux,

9. Ils adorèrent un seul Dieu du ciel, lequel

partie du petit troupeau que le Fils de Dieu, dans S. Luc, appelle d'un nom qui marque qu'il est non seulement petit, mais très-petit. *Nolite timere, pusillus græz. Que si le démon, figuré par Holoferne, en conguit de la fureur, et se prépare à les attaquer avec d'autant plus de force, qu'étant en très-peu nombre ils osent lui résister, qu'ils sachent que le troupeau qui appartient à Jésus-Christ, et qui est véritablement son peuple figure par cet ancien peuple d'Israël, n'a rien à craindre de ses ennemis après qu'il l'a rassuré par ces paroles si consolantes: Nolite timere, pusillus græz. Car que peut Holoferne avec toute son armée contre le peuple de Dieu, sinon l'attaquer, pour l'holoferner d'avoir recours au Seigneur, et se préparer à lui-même une perte et une confusion inévitable? (Sacy.)*

(5) Constat inter omnes, Abrahamum ordinare esse ex parte Thare in Ur, Chaldaeorum urbe, e qua egredi jesus est à Deo, ut iret primo quidem in Haran Mésopotamie, deinde in Chanaanitem. (Calmet.)

(4) In surp. et principe generis sui Abramam; nondum enim erat populus.

NOLENTI SEQUI, etc. Deo videlicet se Abramam manifestante, et migrationem impegnante, quod valet ad confundandum oculum huius populo, dictumque fortasse est ab Achior ne Judeorum causam agere videatur, non autem veritatem candidè fatari. (Menochius.)

(5) Deum celi nominat, et deinceps aliquoties inculcat num. 5, 12 et 19, fortasse ad terrorum Holofernit in cunctum. (Menochius.)